

Acts 10:1-23a

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 10:1-23a

Literal Translation (continued)

- 9) **Now the next day, while those men were traveling and while drawing near to the city, Peter went up upon the roof to pray, about *the* sixth hour;**
- 10) **and he became very hungry, and was desiring to eat; and while those were preparing *food*, a trance fell upon him,**
- 11) **and he is viewing heaven having been opened, and *a* certain vessel coming down upon him like *a* large sheet, having been bound *by* four corners, and being let down upon the earth;**

Acts 10:1-23a

Literal Translation (continued)

12) **in which were all the four footed animals of the earth and the wild animals and the reptiles and the birds of heaven.**

13) **And *a* voice came to him, “Peter, after having risen up, kill and eat.”**

14) **And Peter said, “Certainly not, Lord; because not ever did I eat anything common or unclean.”**

Acts 10:1-23a

Literal Translation (continued)

- 15) **And again *a* voice *came* out of *a* second time to him, “What things God cleansed, you yourself do not make common.”**
- 16) **And this happened three *times*; and the vessel was taken up again into heaven.**
- 17) **Now as Peter was perplexed in himself what ever might be the vision which he saw, even look, the men who had been sent from Cornelius, after having inquired for the house of Simon, stood at the gate,**

Acts 10:1-23a

Literal Translation (continued)

- 18) and having called they were inquiring if Simon who is being called Peter, is lodging there.**
- 19) and while Peter was reflecting concerning the vision, the Spirit said to him, “Look, three men are seeking you.**
- 20) But after having risen up, go down and go with them, doubting not one thing; because I Myself have sent them.”**

Acts 10:1-23a

Literal Translation (continued)

- 21) **And when Peter came down he said to the men who had been sent from Cornelius to him, “Look, I myself am whom you are seeking; what *is* the cause on account of which you are come?”**
- 22) **and they said, “Cornelius *a* centurion, *a* righteous man and fearing God, and having received testimony by the whole nation of the Jews, was divinely instructed by *a* holy angel to send after you unto his house, and to hear words from you.”**
- 23) **Therefore after having invited *them* in, he gave them lodging.**

Acts 10:1-23a

Greek / English Interlinear (continued)

- 1) ἄνθρωπος δὲ τις ἦν ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι Κορνήλιος,
Man now certain was in Caesarea by name Cornelius,

ἑκατοντάρχης ἐκ σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,
centurion out of cohort the being called of Italian,

- 2) εὐσεβὴς καὶ φοβούμενος τὸν Θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ,
devout and fearing the God with all the house of him,

ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος τοῦ Θεοῦ
doing acts of mercy many the to people, and petitioning the God

διὰ παντός.
through all.

- 3) εἶδεν ἐν ὁράματι φανερώς, ὡσεὶ (περὶ) ὥραν ἐνάτην (ἐνάτην)
saw in vision clearly, about (about) hour ninth (ninth)

τῆς ἡμέρας, ἄγγελον τοῦ Θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν, καὶ
the of day, angel the of God having come in to him, and

εἰπὼντα αὐτῷ, Κορνήλιε.
having said to him, Cornelius.

Acts 10:1-23a

Greek / English Interlinear (continued)

4) ὁ δὲ ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἔμβοβος γενόμενος
the one and having intently looked at him and fearful having become

εἶπε(ν), Τί ἐστι(ν), Κύριε; εἶπε(ν) δὲ αὐτῷ, Αἱ προσευχαί
said, What is it, Sir? he said and to him, The prayers

σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἐνώπιον
of you and the acts of mercy of you came up for memorial before

(ἔμπροσθεν) τοῦ Θεοῦ.
(before) the God.

5) καὶ νῦν πέμψον (ἄνδρας) εἰς Ἰόππην ἄνδρας, καὶ μετάπεμψαι
and now send (men) unto Joppa men, and to send after

Σίμωνα (τινα) ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος·
Simon (certain) who is being called Peter;

6) οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ᾧ ἐστίν
this one is lodging alongside of certain Simon tanner, to whom is

οἰκία παρά θάλασσαν· [οὗτος λαλήσει σοι τί σε
house alongside of sea; [this one will speak to you what you

δεῖ ποιεῖν.]
is necessary to do.]

Acts 10:1-23a

Greek / English Interlinear (continued)

7) ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν [τῷ Κορνηλίῳ]
when and went away the angel the one speaking [the to Cornelius]

(αὐτῷ), φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν αὐτοῦ, καὶ στρατιώτην
(to him), having called two the of household of him, and soldier

εὐσεβῆ τῶν προσκατερούντων αὐτῷ,
devout the ones of continually waiting on him,

8) καὶ ἐξηγησάμενος (ἅπαντα) αὐτοῖς ἅπαντα, ἀπέστειλεν αὐτούς
and having related (all things) to them all things, he sent them

εἰς τὴν Ἰόππην.
unto the Joppa.

9) Τῇ δὲ ἐπαύριον, ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει
The now next day, while traveling those and the to city

ἐγγιζόντων, ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι, περὶ
while drawing near, went up Peter upon the roof to pray, about

ὥραν ἕκτην·
hour sixth;

Acts 10:1-23a

Greek / English Interlinear (continued)

10) ἐγένετο δὲ πρόσπεινος, καὶ ἤθελε(ν) γεύσασθαι·
he became and very hungry, and was desiring to eat;

παρασκευαζόντων δὲ [ἐκείνων], ἐπέπεσεν (αὐτῶν ἐγένετο) ἐπ’
while preparing and [those], fell (of them came) upon

αὐτὸν ἔκστασις,
him trance,

11) καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ καταβαῖνον [ἐπ’
and he is viewing the heaven having been opened, and coming down [upon

αὐτὸν] σκεῦος τι ὡς ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς
him] vessel certain as sheet large, by four corners

[δεδεμένον, καὶ] καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς·
[having been bound, and] being let down upon the earth;

12) ἐν ᾧ ὑπῆρχε(ν) πάντα τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ [τὰ
in which were being all the four footed the of earth and [the

θηρία καὶ τὰ] ἕρπετὰ (τῆς γῆς) καὶ [τὰ] πετεινὰ τοῦ
beasts and the] reptiles (the of earth) and [the] birds the

οὐρανοῦ.
of heaven.

Acts 10:1-23a

Greek / English Interlinear (continued)

- 13) καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἐναντίας, Πέτρε, θύσον καὶ
and came voice to him, Having risen up, Peter, kill and .

φάγε.
eat.

- 14) ὁ δὲ Πέτρος εἶπε(ν), Μηδαμῶς, Κύριε· ὅτι οὐδέποτε
the and Peter said, certainly not, Lord; because not ever

ἔφαγον πᾶν κοινὸν [ἢ] καὶ ἀκάθαρτον.
I did eat anything common [or] and unclean.

- 15) καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἔτι ὁ Θεὸς
and voice again out of second to him, What things the God

ἐκαθάρισε(ν), σὺ μὴ κοίνου.
cleansed, yourself not you make common.

- 16) τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς· καὶ πάλιν (εὐθύς) ἀνελήμφθη τὸ
this and happened upon three; and again (immediately) was taken up the

σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν.
vessel into the heaven.

Acts 10:1-23a

Greek / English Interlinear (continued)

- 17) Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τί ἂν εἶη τὸ
As now in himself was perplexed the Peter what ever might be the

ὄραμα ὃ εἶδε(ν), [καὶ] ἰδοῦ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι
vision which he saw, [even] look, the men the ones having been sent

ὑπὸ τοῦ Κορνηλίου, διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν (τοῦ) Σίμωνος,
by the Cornelius, having inquired the house (the) of Simon,

ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα,
stood at the gate,

- 18) καὶ φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων, ὁ ἐπικαλούμενος
and having called they were inquiring if Simon, the one being called

Πέτρος, ἐνθάδε ξενίζεται.
Peter, here is lodging.

- 19) τοῦ δὲ Πέτρου ἐνθυμουμένου (διενθυμουμένου) περὶ τοῦ
the and Peter while reflecting (while reflecting) concerning the

ὄραματος, εἶπεν αὐτῷ τὸ Πνεῦμα, Ἴδοῦ, ἄνδρες τρεῖς ζητοῦσί
vision, said to him the Spirit, Look, men three are seeking

(ζητοῦντες) σε.
(seeking) you.

Acts 10:1-23a

Greek / English Interlinear (continued)

20) ἀλλὰ ἀναστὰς κατὰβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν
but having risen up go down, and go with them, not one thing

διακρινόμενος· διότι (ὅτι) ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.
doubting; because (because) Myself I have sent them.

21) καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας [τοὺς
having gone down and Peter to the men [the ones

ἀπεσταλμένους ἀπὸ τοῦ Κορνηλίου πρὸς αὐτόν,] εἶπεν, Ἴδου,
having been sent from the Cornelius to him,] said, Look,

ἐγὼ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἡ αἰτία δι' ἣν
myself I am whom you are seeking; what the cause on account of which

πάρεστε;
you are come?

Acts 10:1-23a

Greek / English Interlinear (continued)

22) οἱ δὲ εἶπον (εἶπαν), Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος
the ones and said (said), Cornelius centurion, man righteous

καὶ φοβούμενος τὸν Θεόν, μαρτυρούμενος τε ὑπὸ ὅλου τοῦ
and fearing the God, having received testimony and by whole the

ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου
nation the of Jews, was divinely instructed by angel holy

μεταπέμψασθαι σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα
to send after you unto the house of him, and to hear words

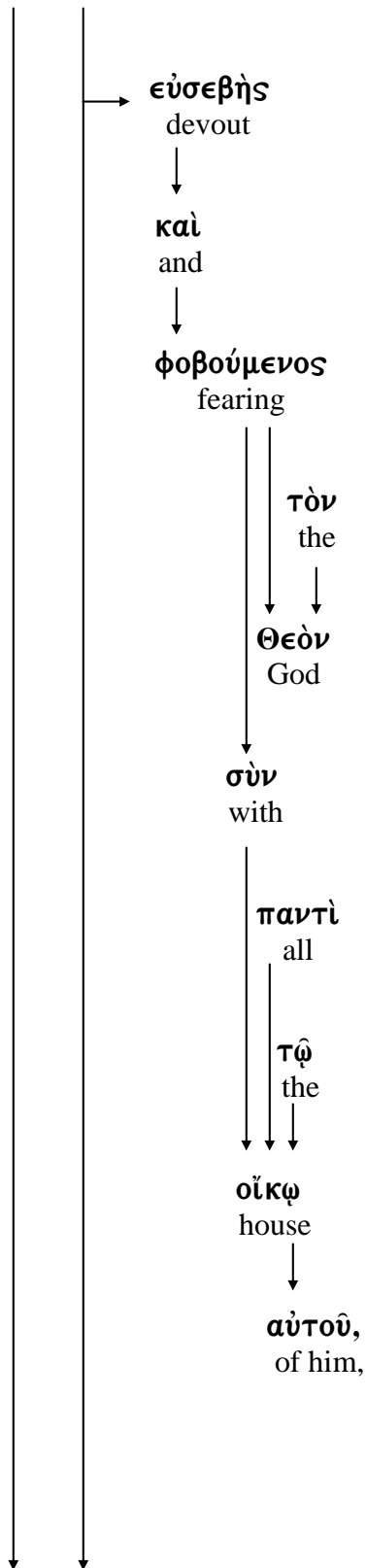
παρὰ σοῦ.
from you.

23a) εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισε(ν).
having called in therefore them he lodged.

Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

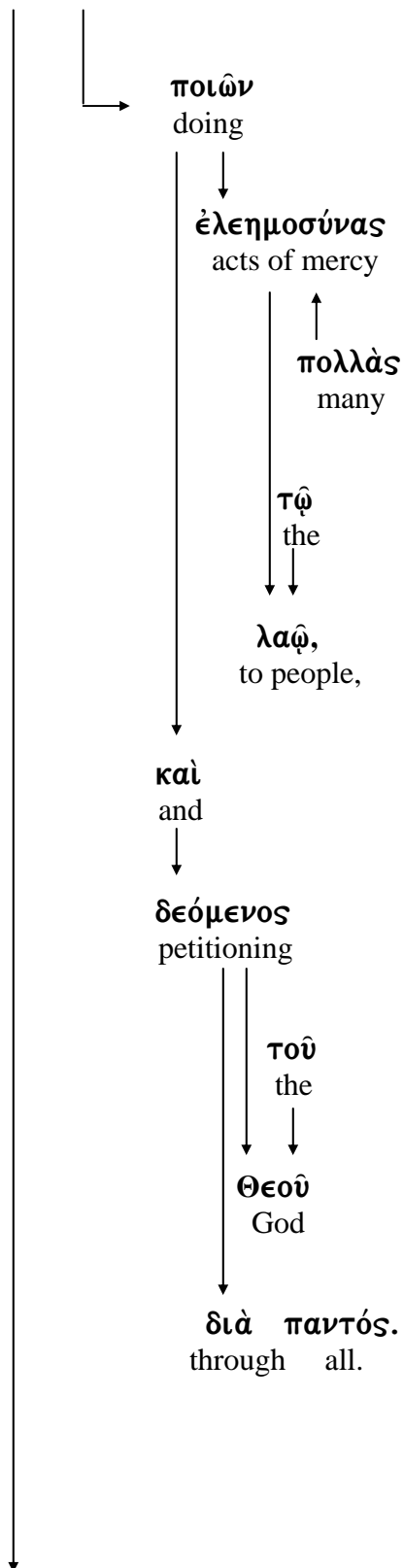
2)



Acts 10:1-23a

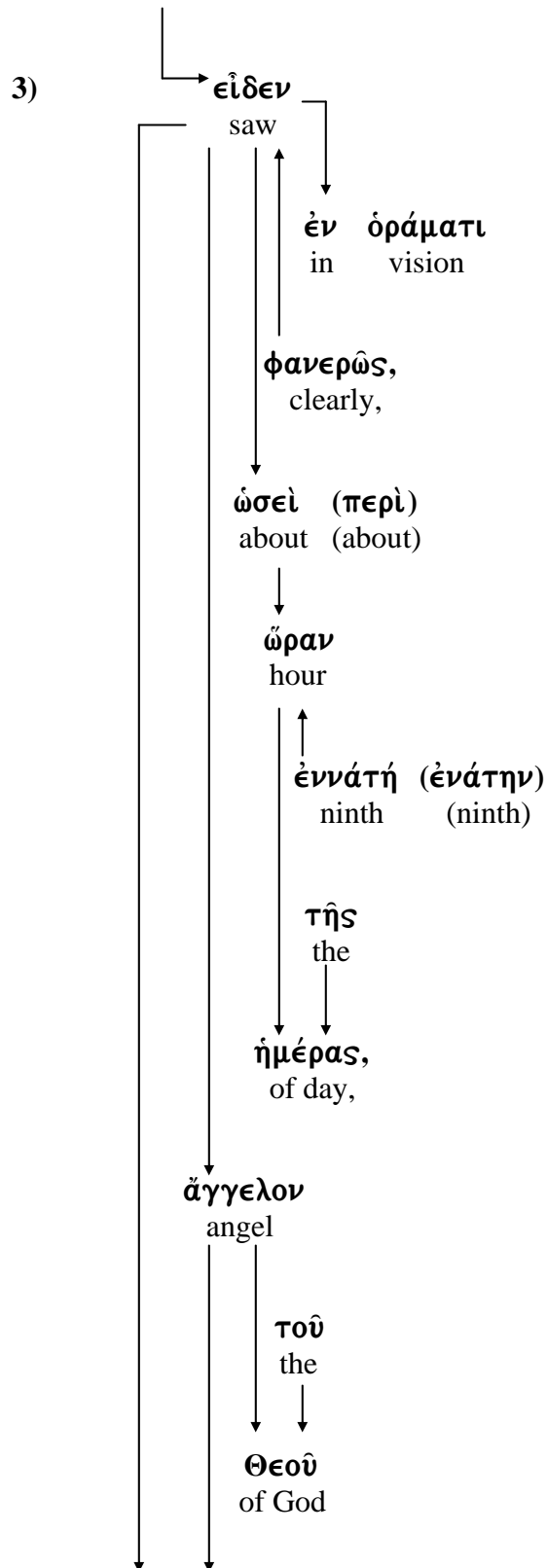
Diagram (continued)

2) cont.



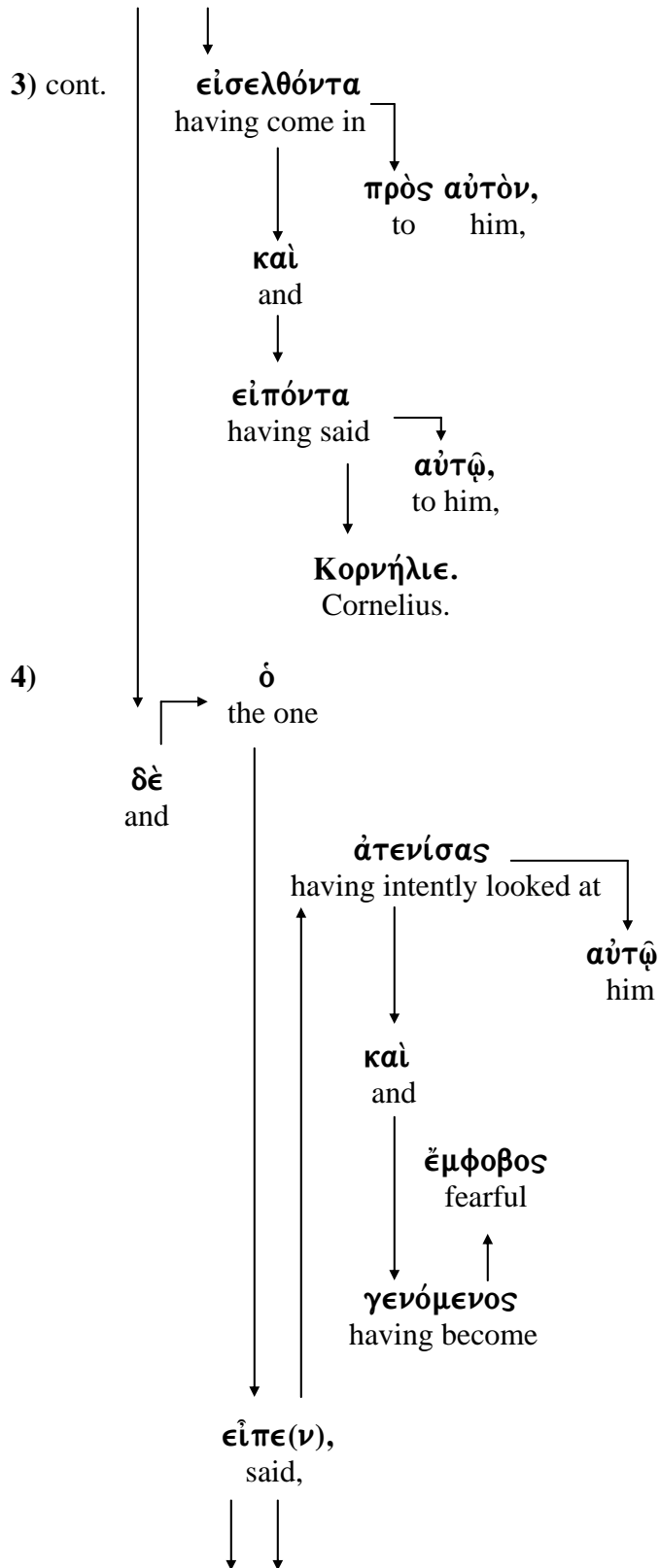
Acts 10:1-23a

Diagram (continued)



Acts 10:1-23a

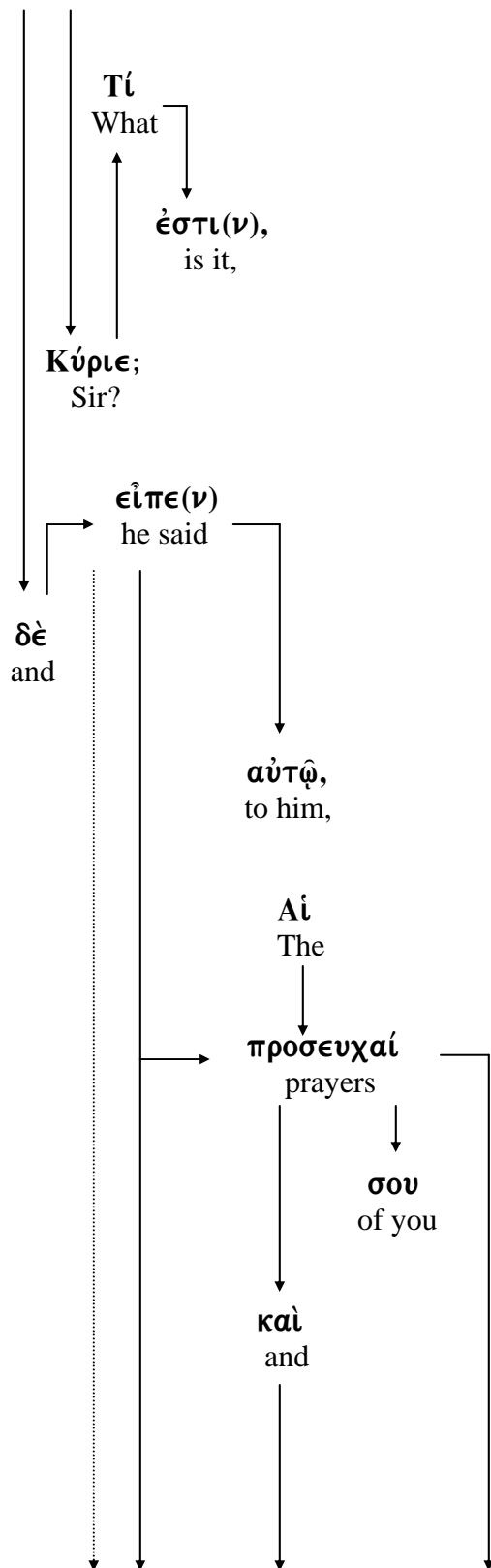
Diagram (continued)



Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

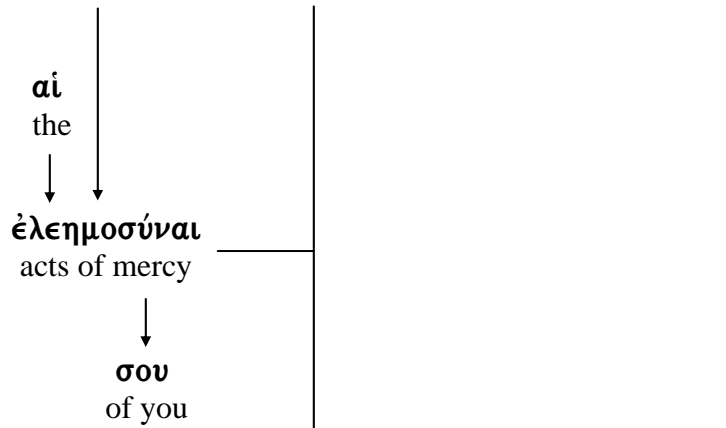
4) cont.



Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

4) cont.



ἀνέβησαν
came up

εἰς μνημόσυνον
for memorial

ἐνώπιον (ἔμπροσθεν)
before (before)

τοῦ
the
↓
θεοῦ.
God.

5)

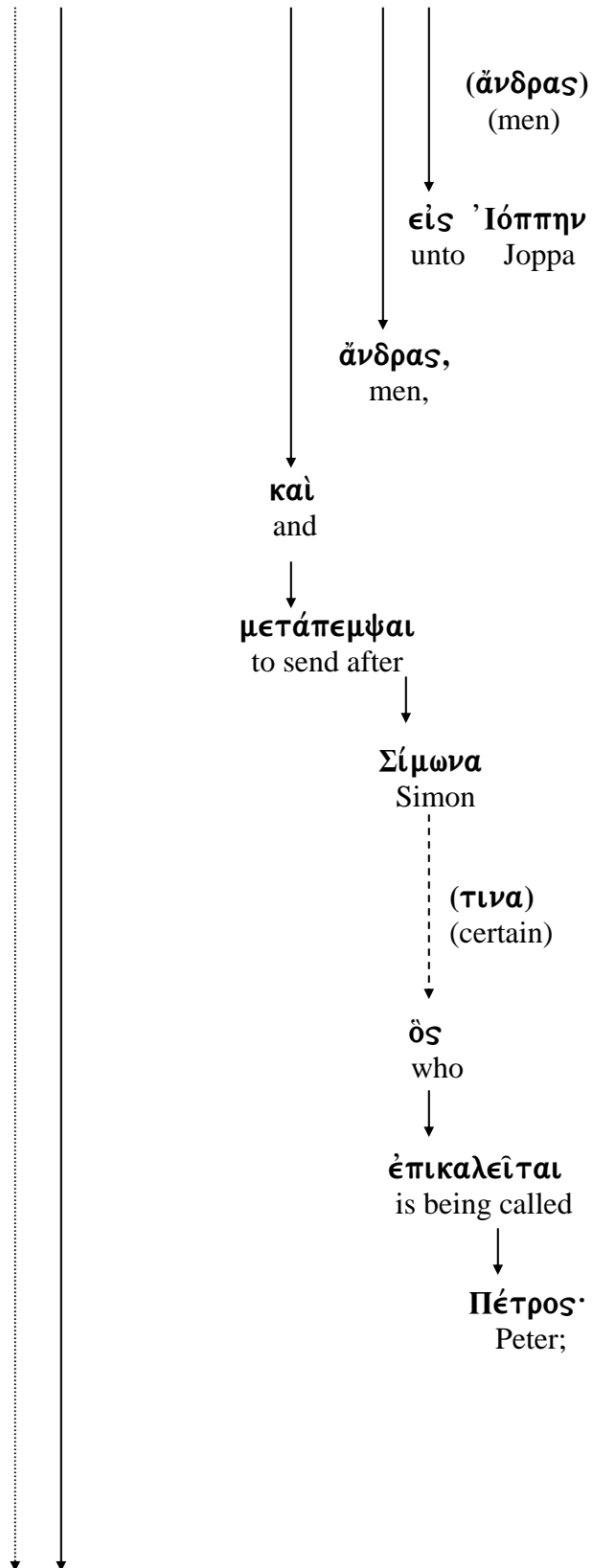
καὶ
and

νῦν
now

πέμψον
send

Acts 10:1-23a
Diagram (continued)

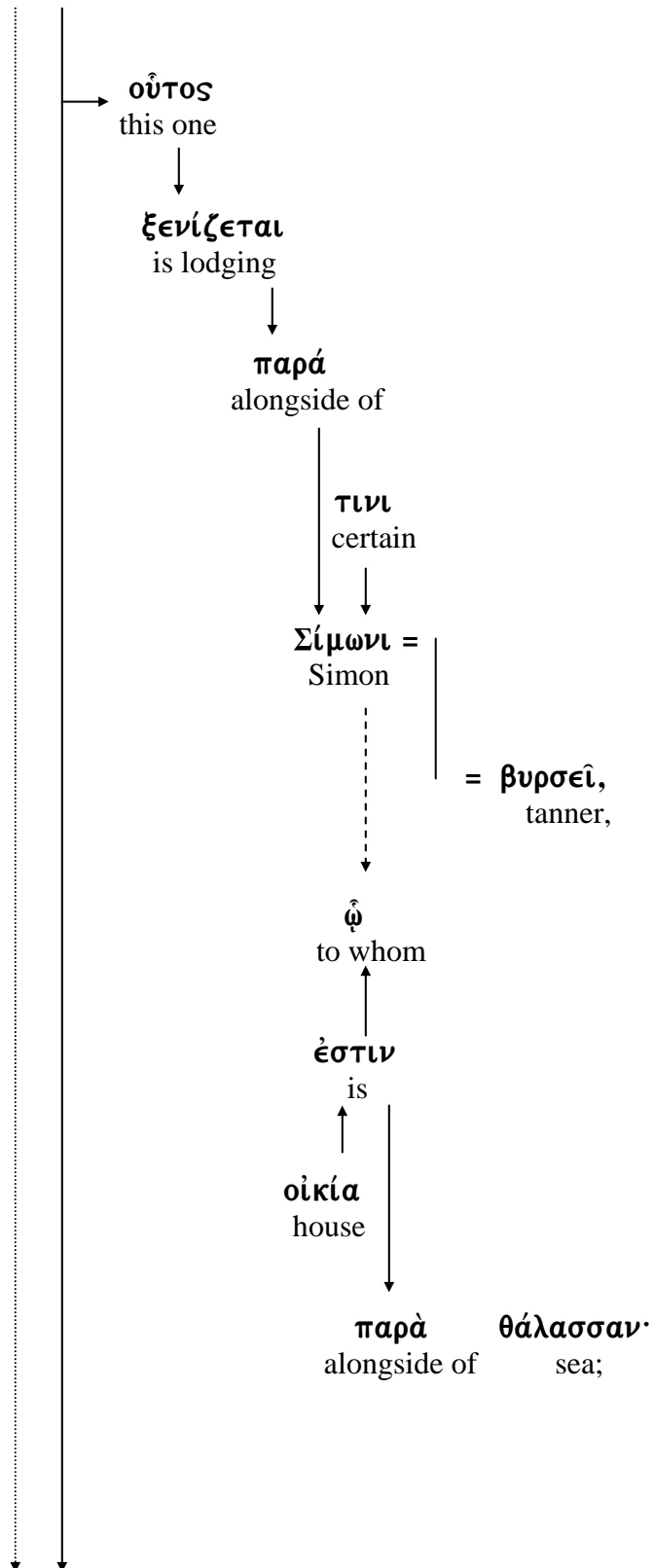
5) cont.



Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

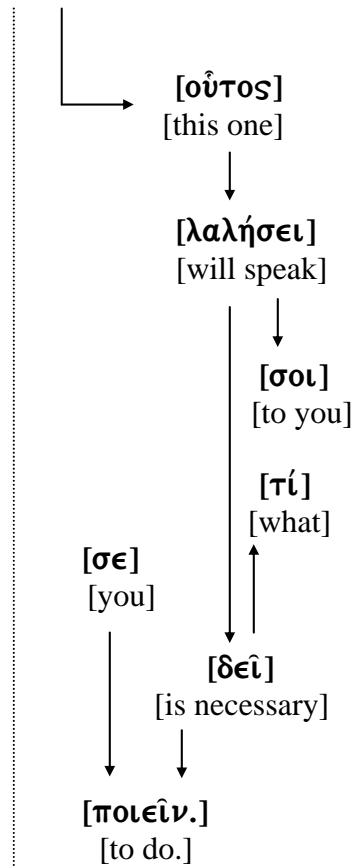
6)



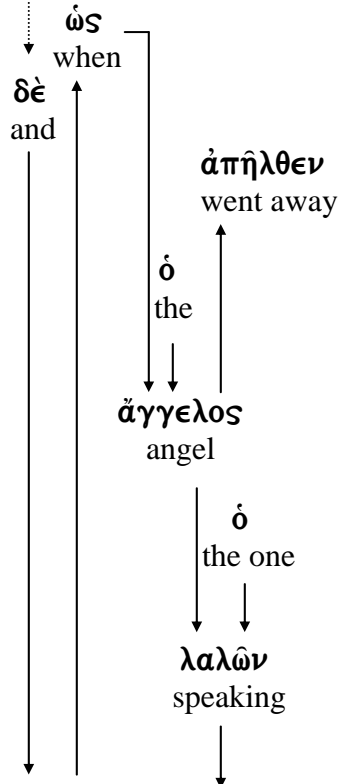
Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

6) cont.



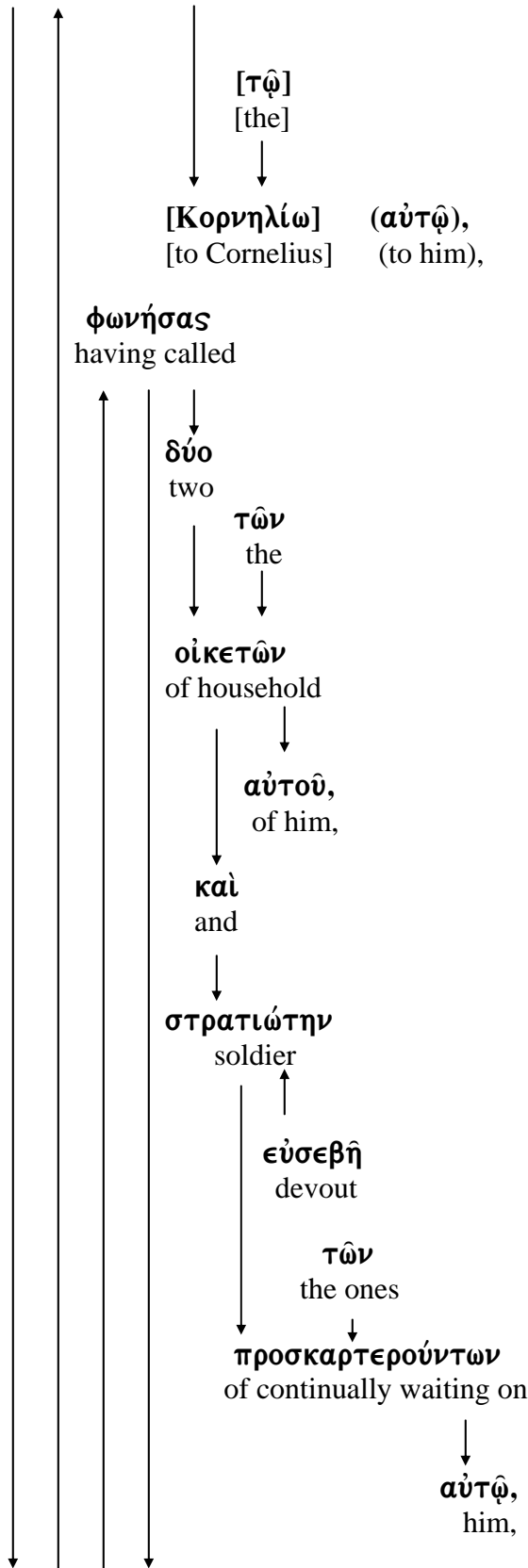
7)



Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

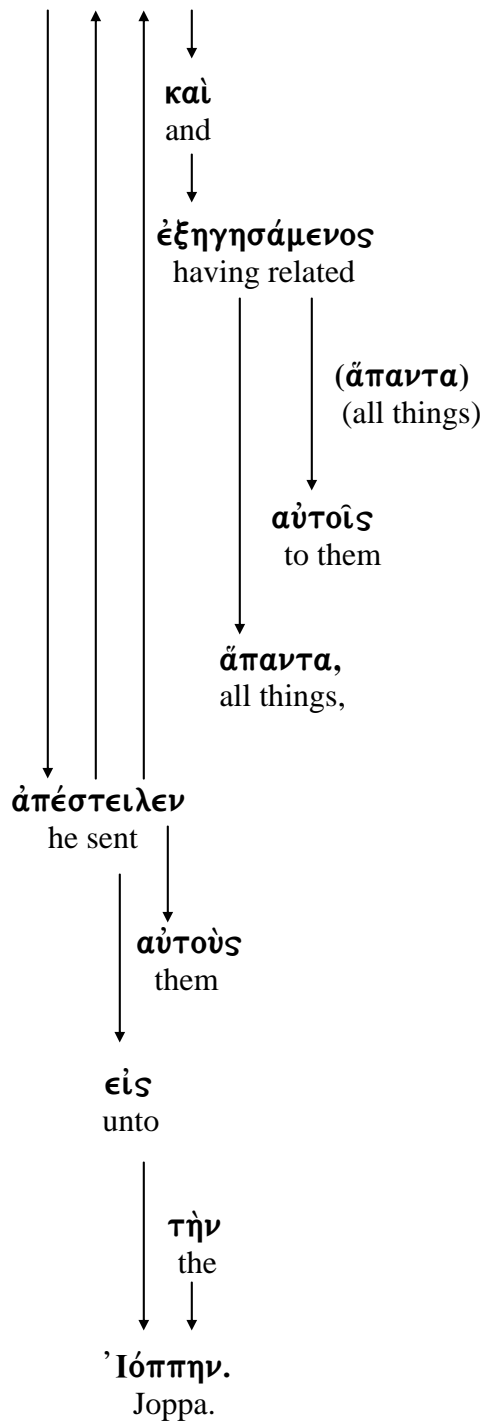
7) cont.



Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

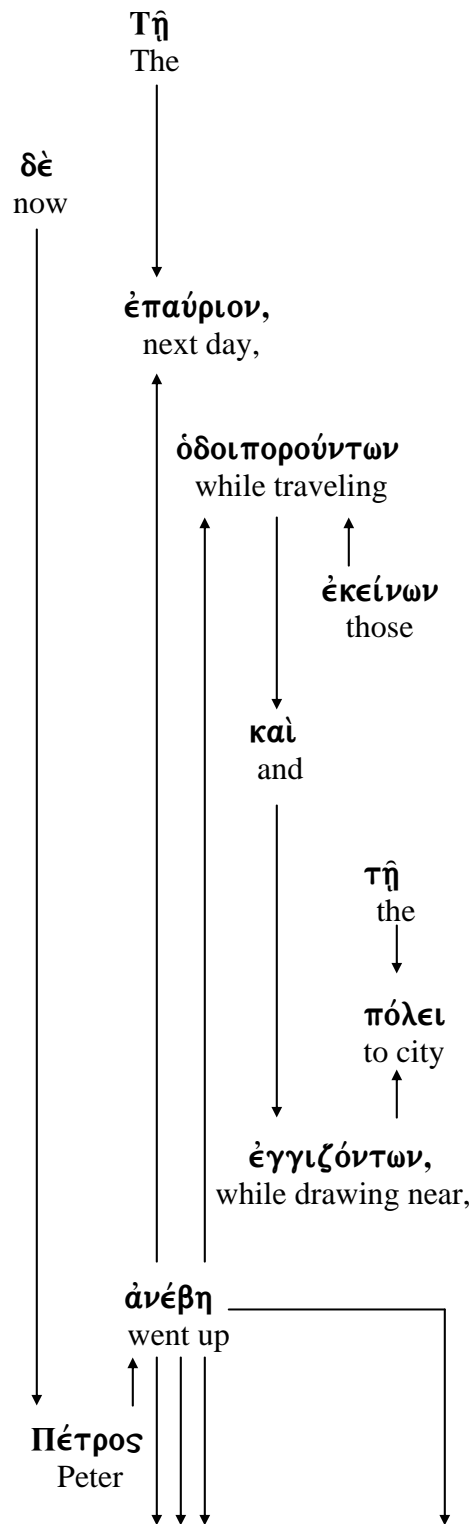
8)



Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

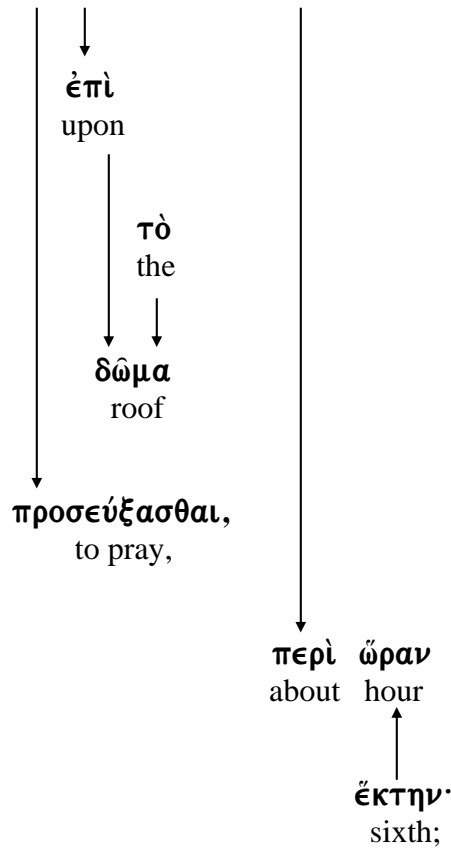
9)



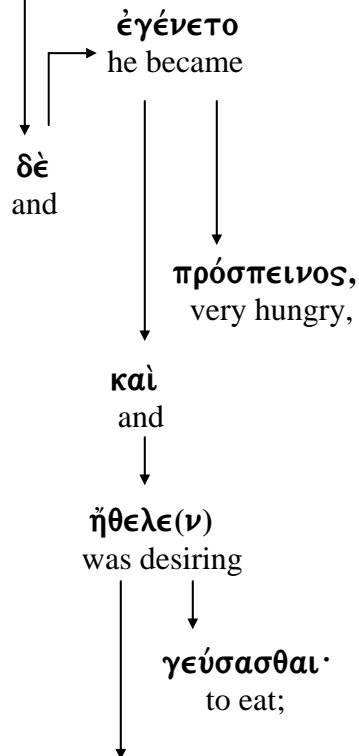
Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

9) cont.



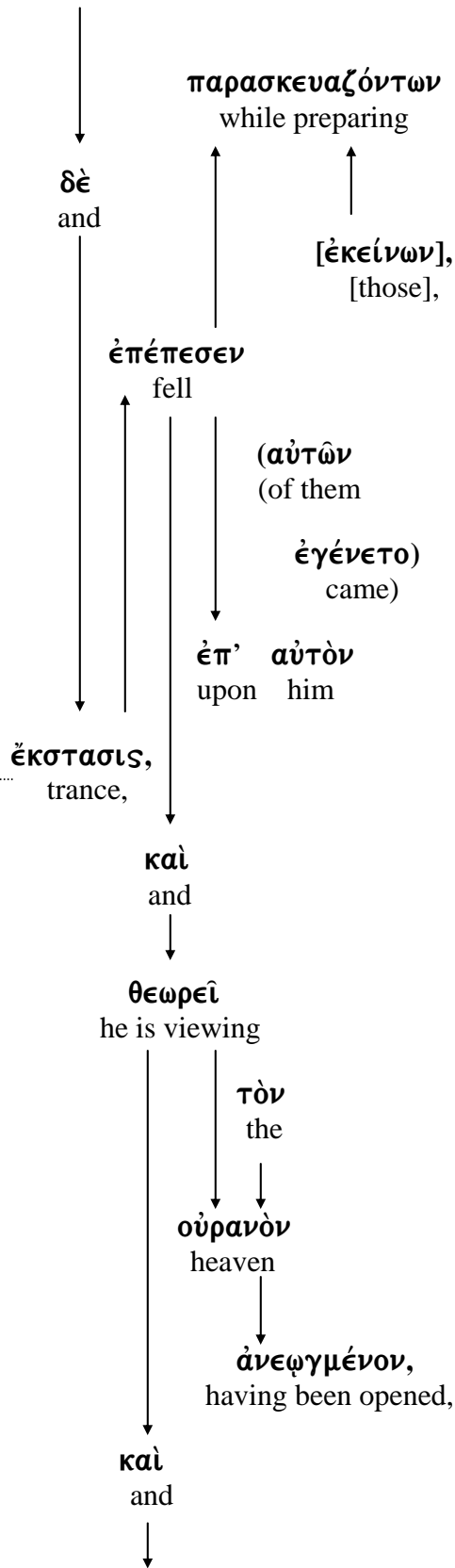
10)



Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

10) cont.

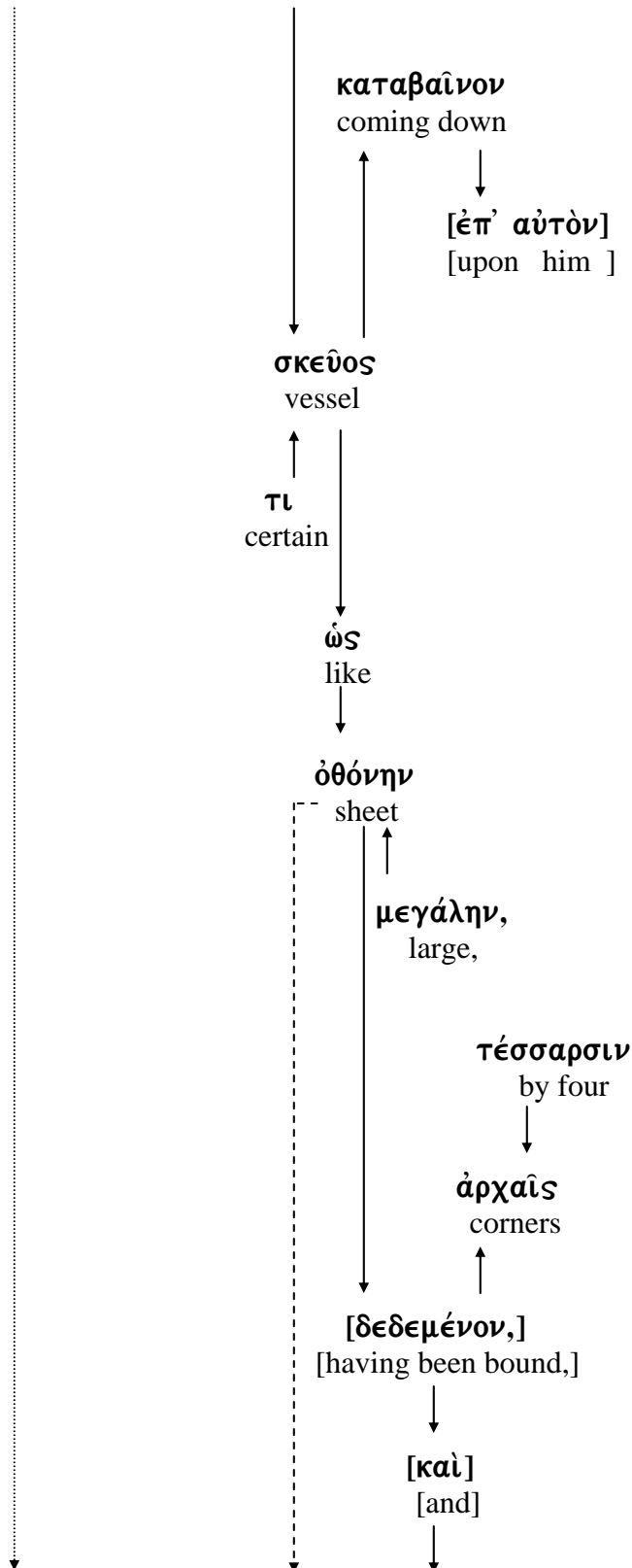


11)

Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

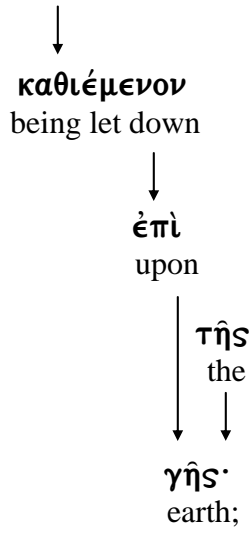
11) cont.



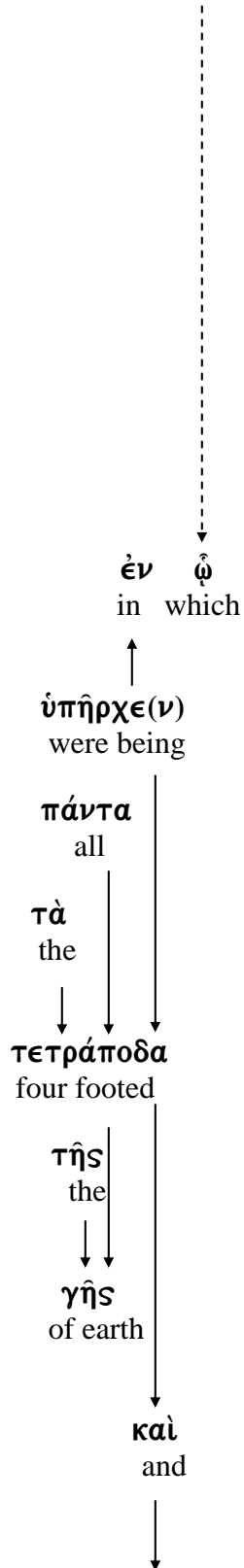
Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

11) cont.



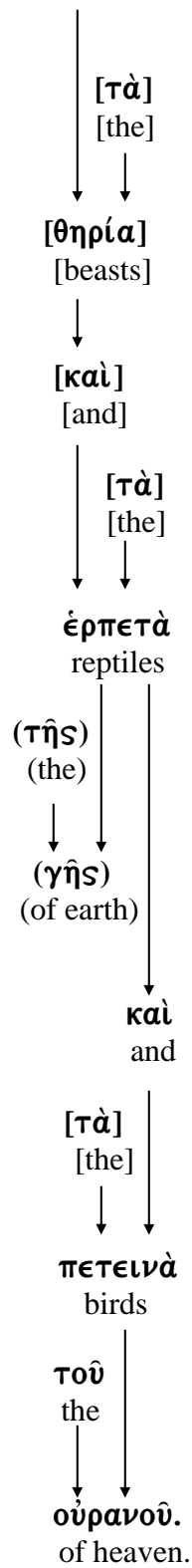
12)



Acts 10:1-23a

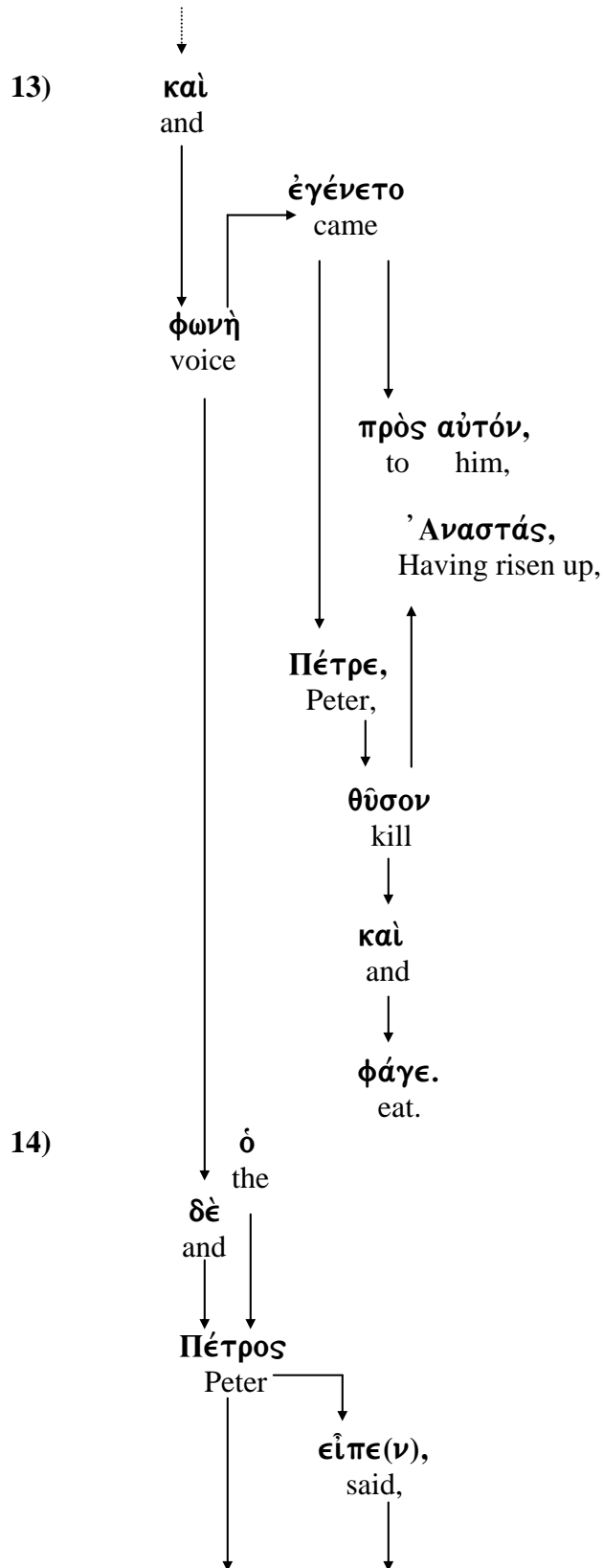
Diagram (continued)

12) cont.



Acts 10:1-23a

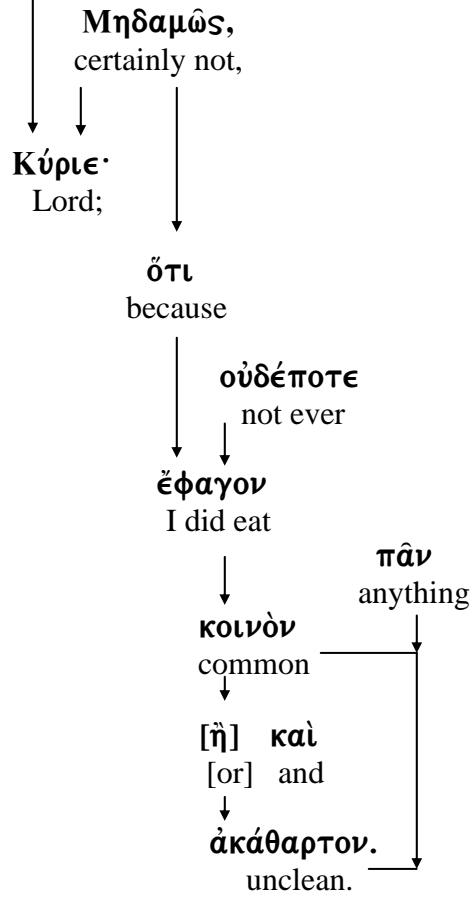
Diagram (continued)



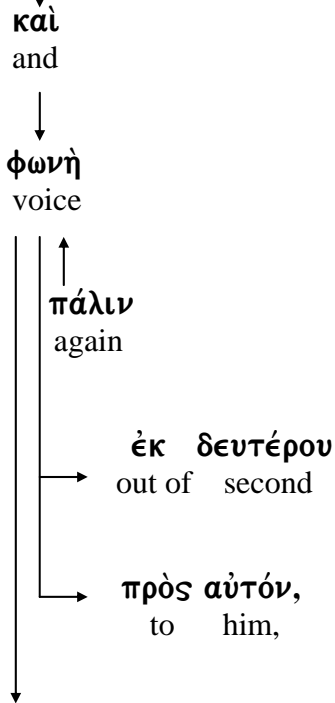
Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

14) cont.



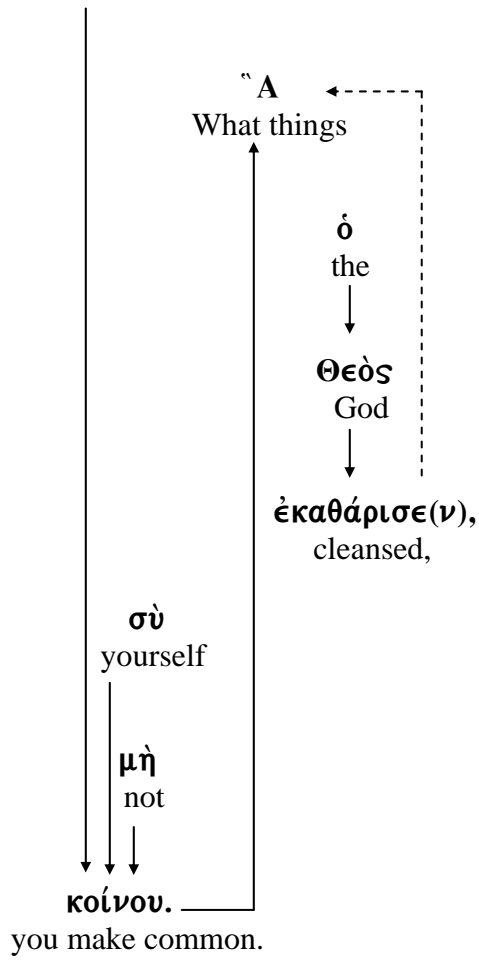
15)



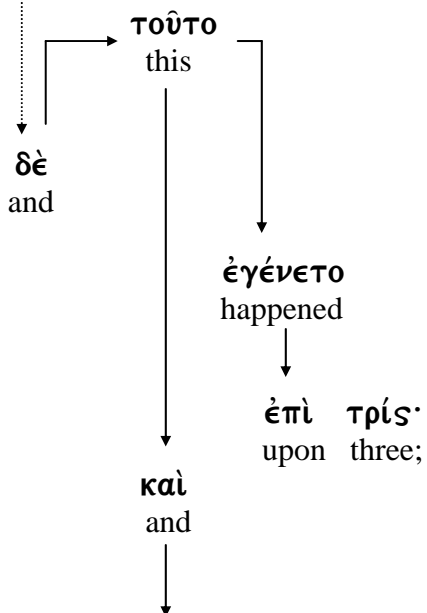
Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

15) cont.



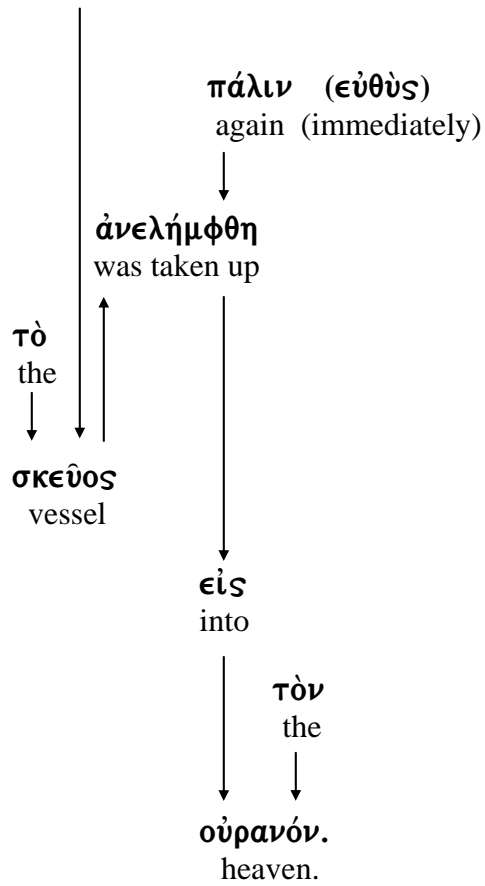
16)



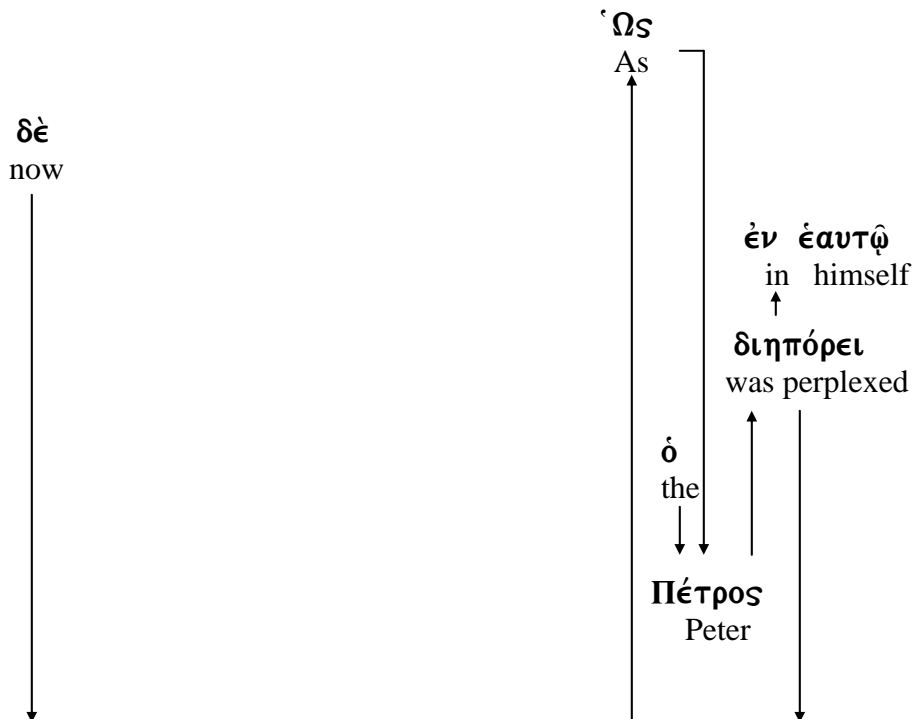
Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

16) cont.



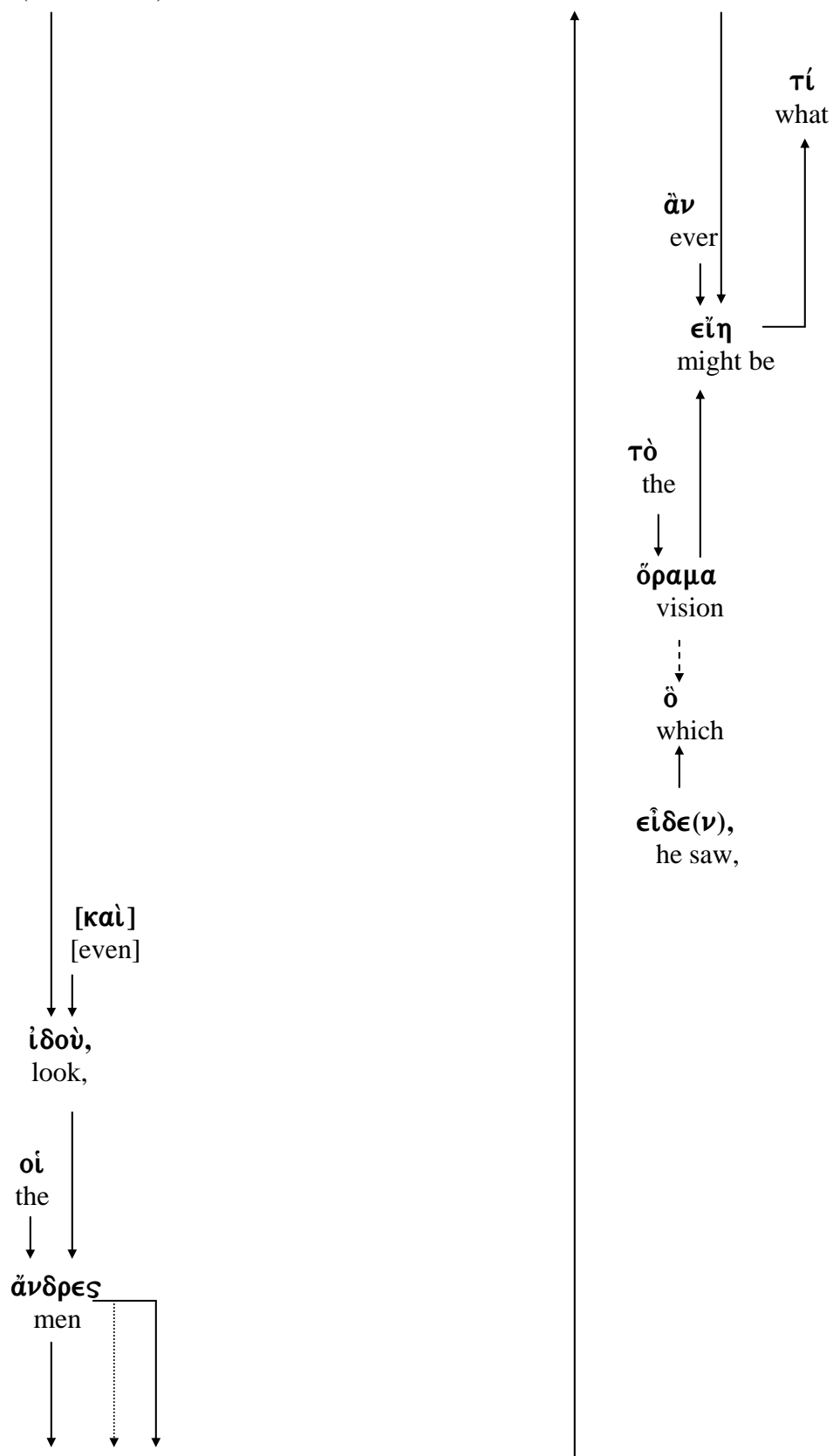
17)



Acts 10:1-23a

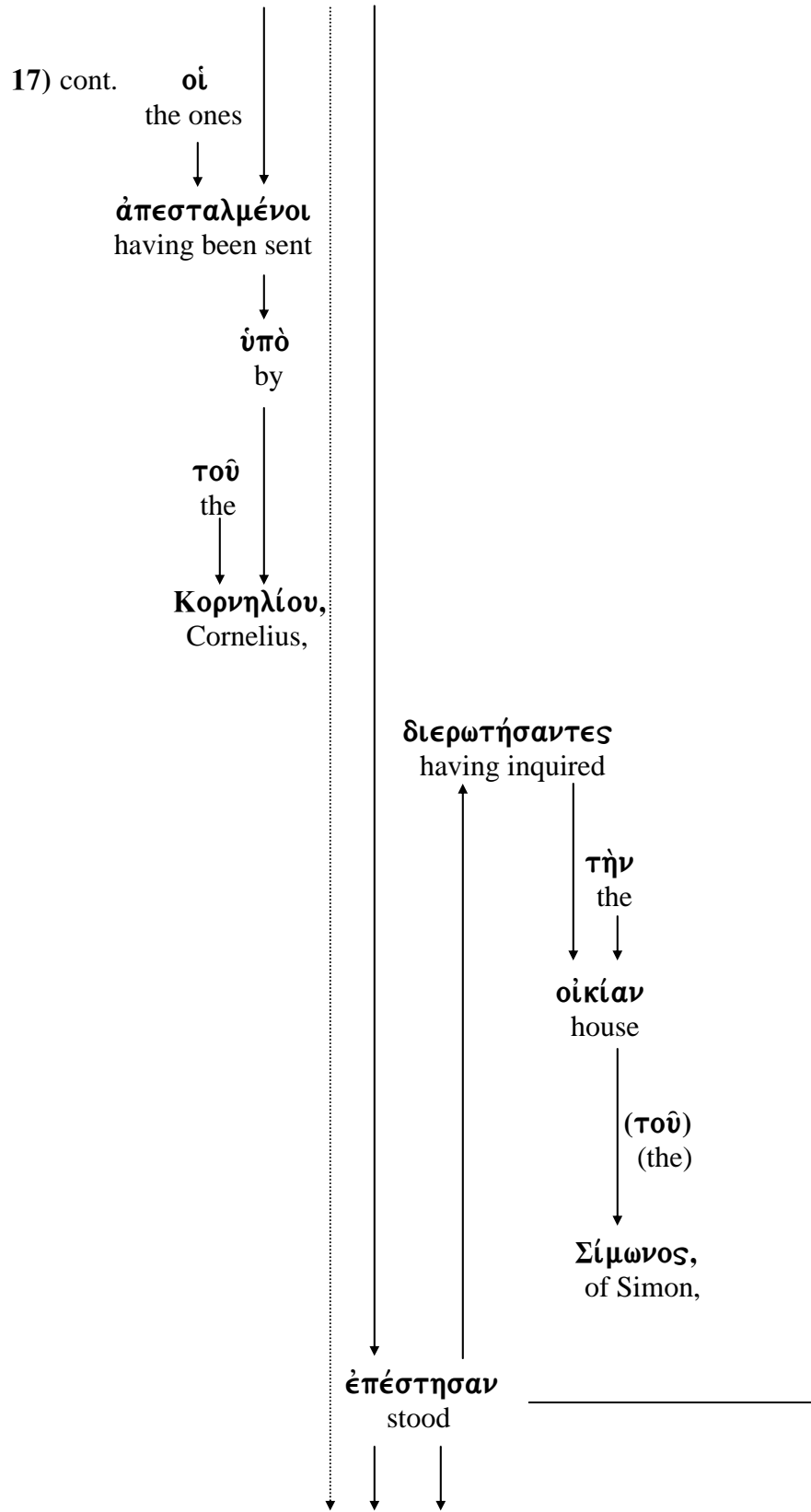
Diagram (continued)

17) cont.



Acts 10:1-23a

Diagram (continued)



Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

17) cont.

ἐπὶ

at

τὸν

the

πυλῶνα,

gate,

18)

καὶ

and

φωνήσαντες

having called

ἐπυνθάνοντο

they were inquiring

εἰ

if

Σίμων,

Simon,

ὁ

the one

ἐπικαλούμενος

being called

Πέτρος,

Peter,

ἐνθάδε

here

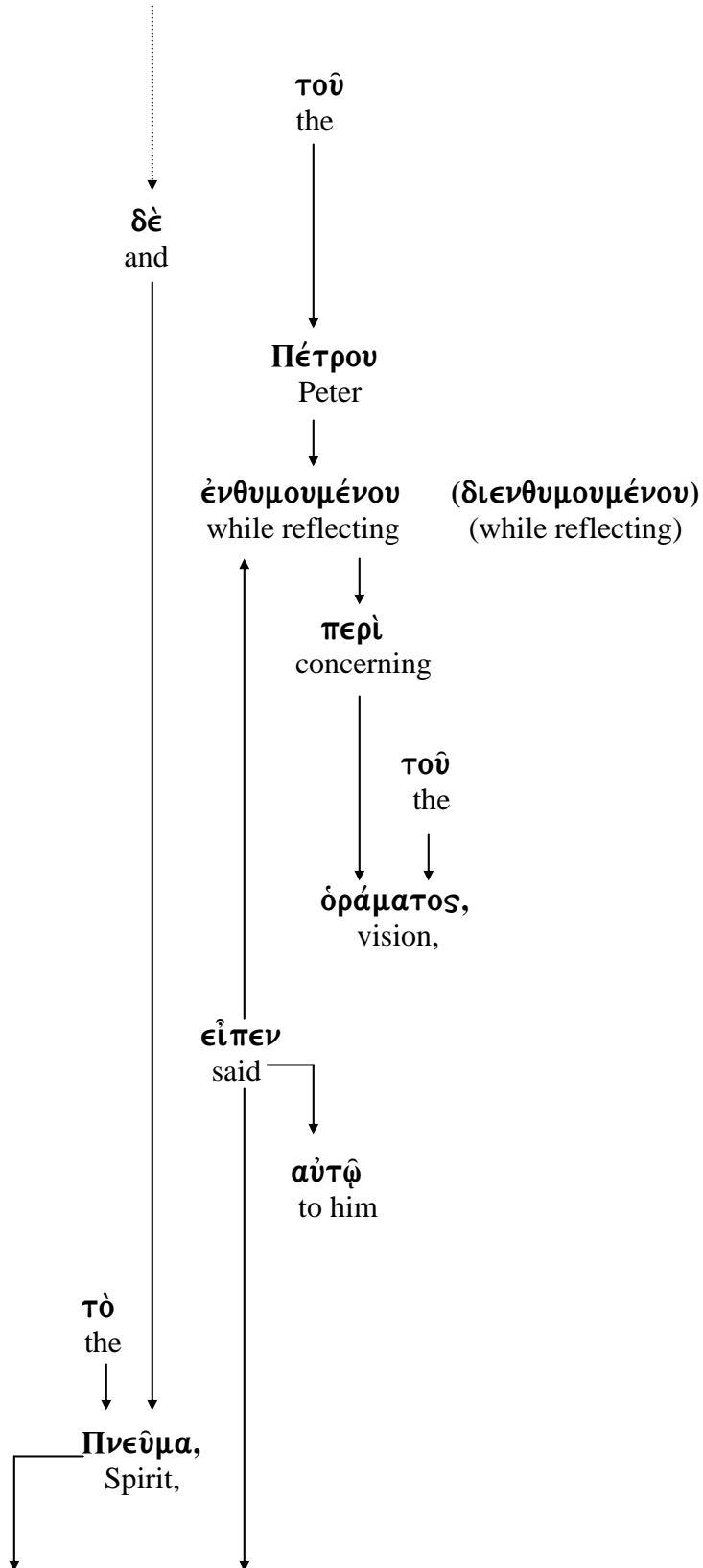
ξενίζεται.

is lodging.

Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

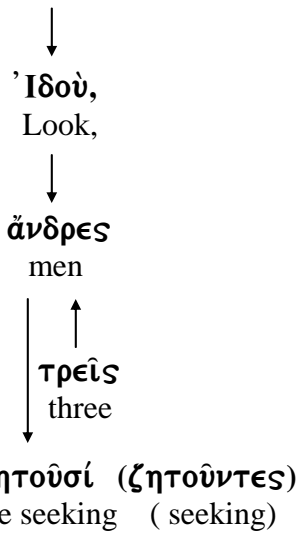
19)



Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

19) cont.

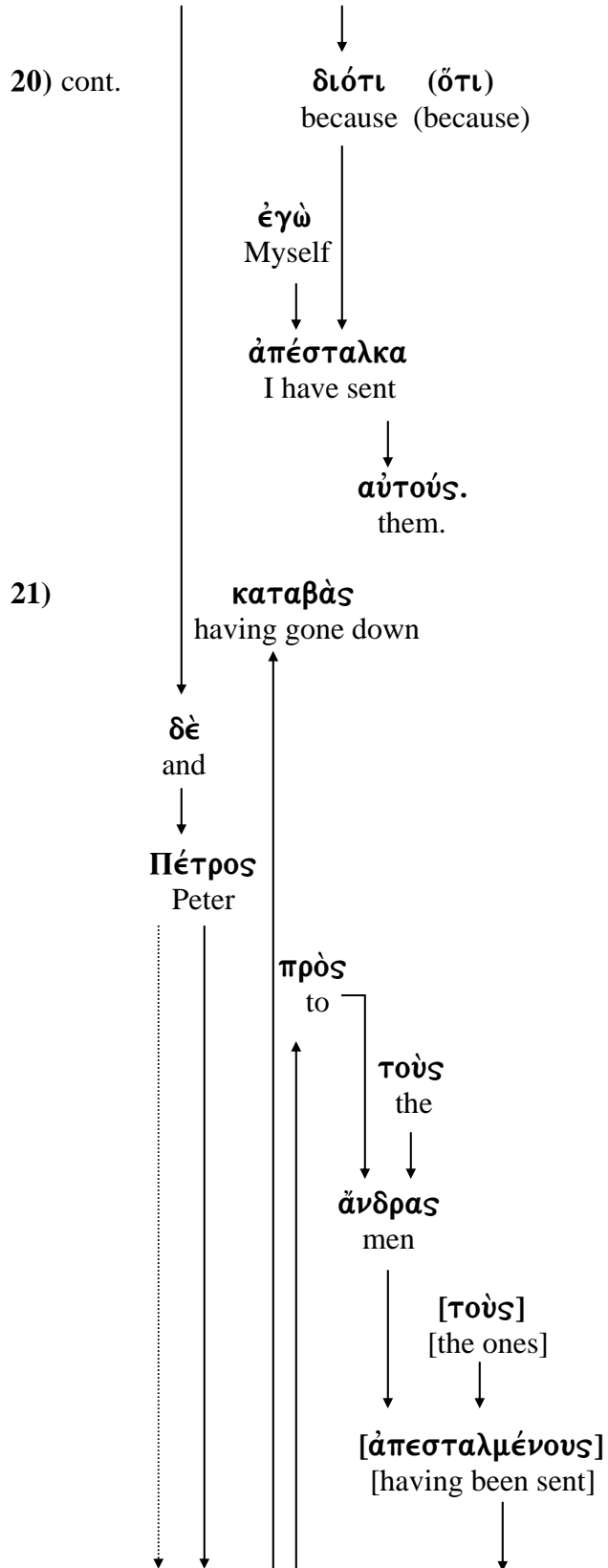


20)



Acts 10:1-23a

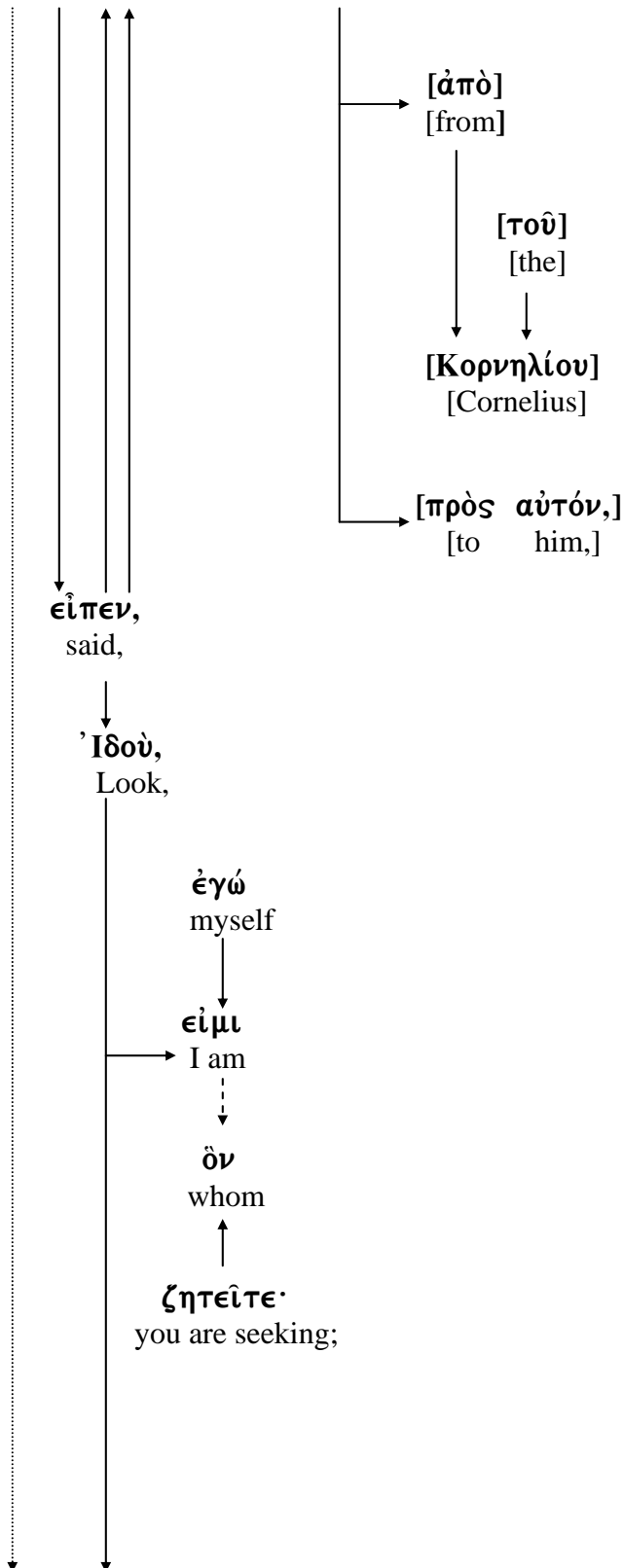
Diagram (continued)



Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

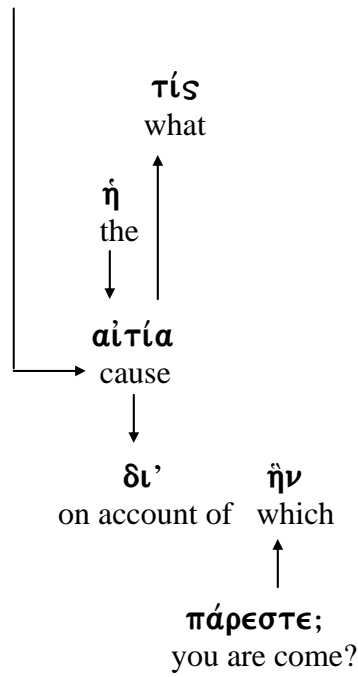
21) cont.



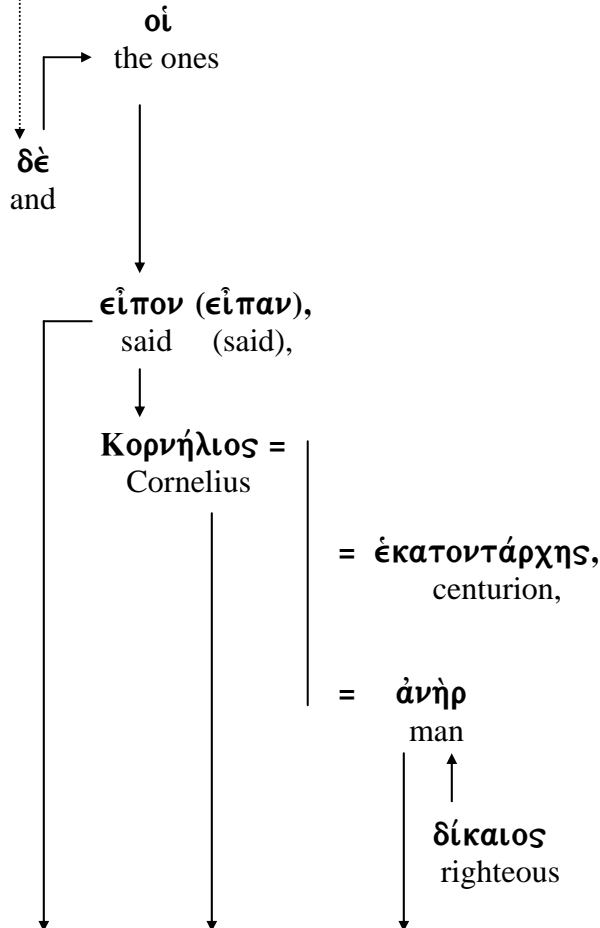
Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

21) cont.



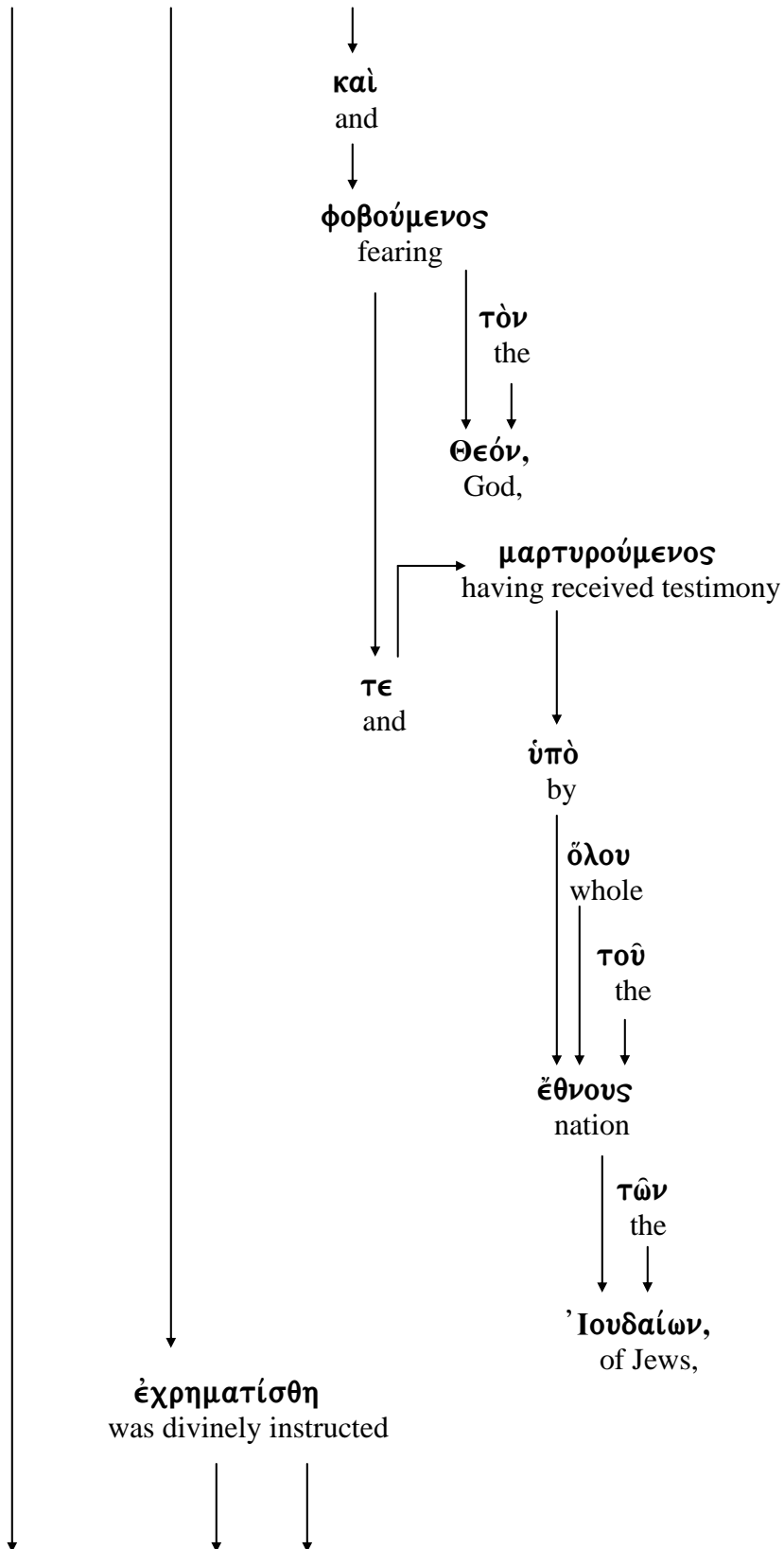
22)



Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

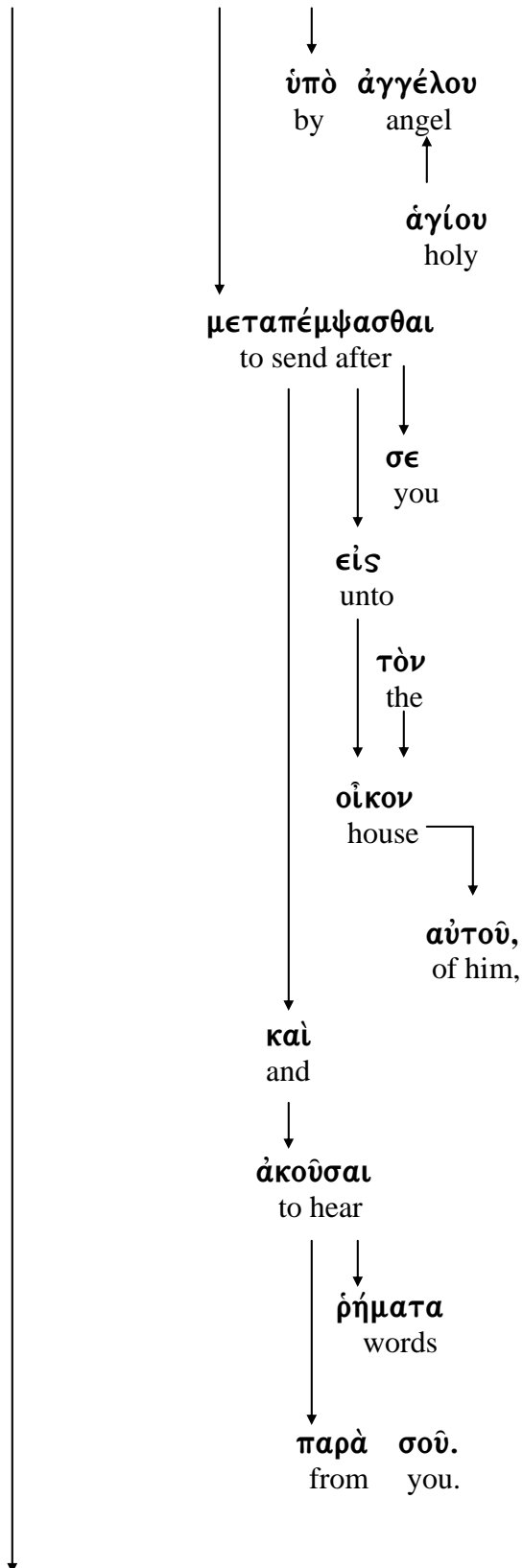
22) cont.



Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

22) cont.



Acts 10:1-23a

Diagram (continued)

23a)

